## ANT/ENG/LIN 516 - Shughni 1 transcriptions (2-12-2009)

- 1. I sleep. uzum žêv<sub>3</sub>.
- 2. You (sg.) sleep. tut žovj.
- 3. Ahmad sleeps. ahmad xovj.
- 4. He sleeps. yu xovj.
- 5. She sleeps. ya xêv<sub>3</sub>.
- 6. We sleep. mašam žovj.
- 7. You (pl.) sleep. tamet xêv<sub>3</sub>.
- 8. child, children kudak, kudaken
- 9. The children sleep. kudakenen xêv<sub>3</sub>
- 10. They (masc.) sleep. waðen xêv3
- 11. They (fem.) sleep. [same]
- 12. I slept. uzum xovd.
- 13. You (sg.) slept. tut xovj.
- 14. Ahmad slept. ahmad xovj.
- 15. He slept. yu xovd.
- 16. She slept. ya xovd.
- 17. We slept. mašam xovd.
- 18. You (pl.) slept. tamet xovd.
- 19. The children slept. kudakenen xovd.
- 20. They (masc.) slept. waðen xovd
- 21. They (fem.) slept. [same]
- 22. book, books kitob, kitoben
- 23. I carry the books. uz kitoben yosum.

maš kitoben yosam.

tama kitoben yoset.

uzum kitoben yod.

tut kitoben yod.

kudaken kitoben yosen (kudak kitob yost)

- 24. You (sg.) carry the books. tu kitoben yosi.
- 25. Ahmad carries the books. Ahmad kitoben yost.
- 26. He carries the books. yu kitoben yest
- 27. She carries the books. ya kitoben yost.
- 28. We carry the books.
- 29. You (pl.) carry the books.
- 30. The children carry the books.
- 31. They carry the books. wað kitoben yosen.
- 32. I carried the books.
- 33. You (sg.) carried the books.

(Spring 2009)

34.	Ahmad carried the books.	ahmao	d kitoben yod j.
35.	He carried the books.	yuyi kitoben yod.	
36.	She carried the books.	?	
37.	We carried the books.	?	
38.	You (pl.) carried the books.	tama l	kitoben yodet / tamet kitoben yod.
39.	The children carried the books.	?	
40.	They carried the books.	wað ki	itoben yoden
41.	I look for Ahmad.	uz ahı	nad xikarum.
42.	You (sg.) look for Ahmad.	tu ahr	nad xikari.
43.	Ali looks for Ahmad.	ali ahi	mad žikirt.
44.	He looks for Ahmad.	yu ahi	mad xikirt.
45.	She looks for Ahmad.	ya ahı	nad xikirt.
46.	We look for Ahmad.	maš ahmad xikaram.	
47.	You (pl.) look for Ahmad.	tama a	ahmad xikaret.
48.	The children look for Ahmad.	kudak	en ahmad xikaren.
49.	They look for Ahmad.	wað al	hmad žikaren.
50.	I looked for Ahmad.	uzum	ahmad žikūd.
51.	You (sg.) looked for Ahmad.	tut ał	ımad xikūd.
52.	Ali looked for Ahmad.	aliyi a	hmad xikūd.
53.	He looked for Ahmad.	yuyi a	hmad xikūd.
54.	She looked for Ahmad.	yayi a	hmad xikūd.
55.	We looked for Ahmad.	mašan	n ahmad xikūd.
56.	You (pl.) looked for Ahmad.	tamet	ahmad žikūd.
57.	The children looked for Ahmad.	kudak	enen ahmad xikūd.
58.	They looked for Ahmad.	waðen	ı ahmad xikūd.
59.	I give the books to Ahmad.		uzum kitoben ahmadard dakčud.
60.	You (sg.) give the books to Ahma	ıd.	tu kitoben ahmadard daki.
61.	Ali gives the books to Ahmad.		Ali kitoben ahmadard dakixt.
62.	He gives the books to Ahmad.		yu kitoben ahmadard dakixt.
63.	She gives the books to Ahmad.		ya kitoben ahmadard dakixt.
64.	We give the books to Ahmad.		maš kitoben ahmadard dakam.
65.	You (pl.) give the books to Ahma	d.	tama kitoben ahmadard daket.
66.	Ũ		kudaken kitob ahmadard daken.
67.	They give the books to Ahmad.		wað kitoben ahmadard daken.

68.	I gave the books to Ahma	d.	uzum kitoben ahmadard dakčud.	
69.	You (sg.) gave the books to Ahmad.		tut kitoben ahmadard dakčud.	
70.	Ali gave the books to Ahmad.		aliyi kitoben ahmadard dakčud.	
71.	He gave the books to Ahmad.		yuyi kitoben ahmadard dakčud.	
72.	She gave the books to Ahmad.		yayi kitoben ahmadard dakčud.	
73.	We gave the books to Ahmad.		mašam kitoben ahmadard dakčud.	
74.	You (pl.) gave the books to Ahmad.		tamet kitoben ahmadard dakčud.	
75.	The children gave the books to Ahmad.		kudakenen kitoben ahmadard dakčud.	
76.	They gave the books to Ahmad.		waðen kitoben ahmadard dakčud.	
77.	dog, dogs	kud, kuden		
78.	I see the dog.	uz kud winu	m.	
79.	You (sg.) see the dog.	tu kud wini.		
80.	Ahmad sees the dog.	ahmad kud wīnt.		
81.	He sees the dog.	yu kud wīnt.		
82.	She sees the dog.	ya kud wīnt.		
83.	We see the dog.	maš kud wir	nam.	
84.	You (pl.) see the dog.	tama kud winet.		
85.	The children see the dog.	kudaken kud winen.		
86.	They see the dog.	wað kud wir	ien.	
87.	I saw the dog.	uzum kud w	īnt.	
88.	You (sg.) saw the dog.	tut kud wīnt	tut kud wīnt.	
89.	Ahmad saw the dog.	ahmadi kud	ahmadi kud wīnt.	
90.	He saw the dog.	yuyi kud wīnt.		
91.	She saw the dog.	yayi kud wir	yayi kud wīnt.	
92.	We saw the dog.	mašam kud wīnt.		
93.	You (pl.) saw the dog.	tamet kud wīnt.		
94.	The children saw the dog.	kudakenen k	xud wīnt.	
95.	They saw the dog.	waðen kud v	vīnt.	
96.	I buy the books from Ali.		uz az ali kitob zêzum .	
97.	You (sg.) buy the books fr	om Ali.	tu az Ali kitob zêzi.	
98.	Ahmad buys the books fro	om Ali.	Ahamd az ali kitob zêzt.	
99.	He buys the books from A	li.	yu az ali kitob zêzt.	
100.	She buys the books from Ali.		ya kitob az ali zêzt.	
101.	We buy the books from A	li.	maš az ali kitob zêzam.	

102.	You (pl.) buy the books from Ali.	tama az ali kitob zeet.		
103.	The children buy the books from Ali.	kudakenen az ali kitob zezen / zeen.		
104.	They buy the books from Ali.	wað az ali kitob zezen.		
105.	I bought the books from Ali.	uzum az ali kitob zoxt		
106.	You (sg.) bought the books from Ali.	tut az ali kitob zoxt		
107.	Ahmad bought the books from Ali.	Ahamdi az ali kitob zoxt		
108.	He bought the books from Ali.	yuyi az ali kitoben zoxt		
109.	She bought the books from Ali.	ya-yi az ali kitoben zoxt		
110.	We bought the books from Ali.	mašam az ali kitoben zoxt		
111.	You (pl.) bought the books from Ali.	tamet az ali kitoben zoxt		
112.	The children bought the books from Ali. kudakenen az ali kitoben zoxt			
113.	They bought the books from Ali.	waðen az ali kitoben zoxt		
a. my child mu kudak				
b. my	v children mu kudakenen			

- p pêrc 'rib'
- t tāt 'father'
- k kud 'dog'
- q qalam 'pen'
- b nibos 'grandchild'
- d virod 'brother'
- g pārk 'leaf'
- ? aga 'if'
- f xīf 'foam'
- $\theta$  yê $\theta$  'nest'
- s sipūn 'plow'
- š šand 'lip'
- x xac 'water'
- x xīr 'sun'
- v warg 'lamb'
- ð poð 'foot'
- z zingůn 'chin'
- ž žīz 'firewood'

- $\check{\gamma} \quad xi\check{\gamma}$  'sweet'
- γ γac 'girl'
- c cīd 'house'
- 3 sij 'needle'
- č čib 'spoon'
- j saj 'dragon'
- m mūn 'apple'
- n nān 'mother'
- 1 dewol 'wall', safil
- r žir 'stone'
- w wêð 'canal'
- y yiw 'one'
- i sit 'earth, dust'
- ē cēm 'eye'
- ā vāx 'rope'
- o vorj 'horse' bůn 'beard'